

6. Mednarodni otroški festival Pri svetilniku v avgustu

25.–29.
AVGUST
AGOSTO
2026

6° Festival
internazionale
per bambini
Al faro
in agosto



SVETILNIK GLEDALIŠČE ZA OTROKE
IL FARO TEATRO PER BAMBINI

VSAKO POLETJE, KO SE PRIŽGE FESTIVALSKI SVETILNIK, se znova spomnim, zakaj verjamem v gledališče. Ne zato, ker ponuja odgovore, temveč zato, ker odpira prostor za vprašanja. Ker nas uči poslušati. Ker nas spominja, da je vsaka zgodba vredna, da je slišana.

Mednarodni otroški festival Pri svetilniku v avgustu je nastal iz želje po srečevanju – med otroki in mladimi, med umetniki in občinstvom, med domišljijo in resničnostjo. To je prostor, kjer si lahko vzamemo čas drug za drugega, kjer se za trenutek ustavimo in pogledamo svet skozi oči nekoga drugega.

Letošnji festival nosi posebno sporočilo. Skupaj z gledališkimi ustvarjalci iz Slovenije, Srbije

in Švedske smo v okviru evropskega projekta **Storyline Discovery** zbirali zgodbe mladih. Zgodbe, ki niso iskale popolnosti, ampak pogum. Pogum, da jih izgovorimo. Da jih delimo. Da jim prisluhnemo. Iz tega procesa je zrasla predstava **Kjer se naši glasovi srečajo**, ki odpira letošnji festival. Njeno sporočilo je preprosto, toda danes morda pomembnejše kot kadarkoli prej – šele ko prisluhnemo drug drugemu, lahko zares začnemo razumevati svet. Tudi letos bodo festivalske dni napolnile predstave, premiere, delavnice, smeh, petje, igra, klovnorija in ustvarjanje. Vendar verjamem, da pravo bogastvo festivala niso le dogodki, temveč srečanja. Pogledi, ki se ujamejo. Besede, ki ostanejo. Otroška radovednost, ki odpira vrata novim svetovom. In občutek, da smo za nekaj dni postali skupnost, ki jo povezuje umetnost. Hvala vsem, ki soustvarjate ta prostor – umetnikom, sodelavcem, partnerjem, prostovoljcem, predvsem pa otrokom in mladim, ki nas vedno znova učite, kako gledati z odprtim srcem, kako verjeti domišljiji in kako iskreno pripovedovati zgodbe. Naj letošnji svetilnik ne osvetljuje le odra, ampak tudi poti drug do drugega. Naj nas spomni, da se največje zgodbe začnejo takrat, ko si prisluhnemo. Dobrodošli na festivalu **Pri svetilniku v avgustu**. Veselim se, da bomo tudi letos skupaj ustvarili prostor, kjer se bodo naši glasovi srečali.

Renata Vidič
Umetniška vodja festivala



Foto: Dean Grgurica, Studio d'Or

Verjamem, da pravo bogastvo festivala niso le dogodki, temveč srečanja. Pogledi, ki se ujamejo. Besede, ki ostanejo. Otroška radovednost, ki odpira vrata novim svetovom. In občutek, da smo za nekaj dni postali skupnost, ki jo povezuje umetnost.

OGNI ESTATE, QUANDO SI ACCENDE IL FARO DEL FESTIVAL,

mi ricordo di nuovo perché credo nel teatro. Non perché offra risposte, ma perché apre uno spazio alle domande. Perché ci insegna ad ascoltare. Perché ci ricorda che ogni storia merita di essere ascoltata.

Il festival **Al faro in agosto** nasce dal desiderio di creare incontri: tra bambini e giovani, tra artisti e pubblico, tra immaginazione e realtà. È un luogo in cui possiamo prenderci del tempo gli uni per gli altri, fermarci per un momento e guardare il mondo attraverso gli occhi di qualcun altro.

L'edizione di quest'anno porta con sé un messaggio speciale. Insieme agli operatori teatrali provenienti dalla Slovenia, dalla Serbia e dalla Svezia, nell'ambito del progetto europeo **Storyline Discovery**, abbiamo raccolto le storie dei giovani. Storie che non cercano la perfezione, ma il coraggio. Il coraggio di raccontarsi. Di condividerle. Di ascoltarle. Da questo percorso è nato lo spettacolo **Dove le nostre voci si incontrano**, che inaugura il Festival di quest'anno. Il suo messaggio è semplice, ma oggi forse più importante che mai: solo quando impariamo ad ascoltarci reciprocamente, possiamo davvero cominciare a comprendere il mondo. Anche quest'anno le giornate del festival saranno animate da spettacoli, prime teatrali, laboratori, risate, canti, giochi, clown e attività creative. Credo però che la vera ricchezza del festival non risieda soltanto negli eventi, ma negli incontri. Negli sguardi che si incrociano. Nelle parole che rimangono. Nella

Credo però che la vera ricchezza del festival non risieda soltanto negli eventi, ma negli incontri. Negli sguardi che si incrociano. Nelle parole che rimangono. Nella curiosità dei bambini che apre le porte a mondi nuovi. E nella sensazione che, per qualche giorno, siamo diventati una comunità unita dall'arte.

curiosità dei bambini che apre le porte a mondi nuovi. E nella sensazione che, per qualche giorno, siamo diventati una comunità unita dall'arte. Grazie a tutti coloro che contribuiscono a creare questo spazio: agli artisti, ai collaboratori, ai partner, ai volontari e soprattutto ai bambini e ai giovani, che continuano a insegnarci come guardare il mondo con il cuore aperto, come credere nell'immaginazione e come raccontare storie con sincerità. Che il faro di quest'anno illumini non soltanto il palcoscenico, ma anche il cammino che ci conduce gli uni verso gli altri. Che ci ricordi che le storie più grandi iniziano proprio quando impariamo ad ascoltarci. Benvenuti al Festival **Al faro in agosto**. Sono felice di poter creare ancora un'altra volta, insieme a voi, uno spazio in cui le nostre voci possano incontrarsi.

Renata Vidič

Direttrice artistica del festival



Foto: Jadranka Anđelić

23. nedelja | domenica
10.00–14.00, 19.00–22.00

Storyline Discovery |
Mi poveš zgodbo?
Delavnica
Mi racconti una storia?
Laboratorio

Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija),
Teater Theatron (Švedska) |
Teatro Capodistria, Teatro DAH
(Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Zaključeno | Riservato
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

24. ponedeljek | lunedì
10.00–14.00, 19.00–22.00

Storyline Discovery |
Mi poveš zgodbo?
Delavnica
Mi racconti una storia?
Laboratorio

Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija),
Teater Theatron (Švedska) |
Teatro Capodistria, Teatro DAH
(Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Zaključeno | Riservato
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

15.00–20.00

Klovnorija
Klovnovska delavnica
Clownpazzia
Laboratorio sui clown

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

10 +

18.00–19.30

Klovnorija
Cirkuška delavnica
Clownpazzia
Laboratorio sul circo

Združenje Cirkokrog v sodelovanju
z JSKD | Associazione Cirkokrog in
collaborazione con il Fondo pubblico
per le attività culturali della RS

Ukmarjev trg, Koper |
Piazza Anton Ukmar, Capodistria

5 +

25. torek | martedì
10.00–14.00

Storyline Discovery |
Mi poveš zgodbo?
Delavnica
Mi racconti una storia?
Laboratorio

Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija),
Teater Theatron (Švedska) |
Teatro Capodistria, Teatro DAH
(Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Zaključeno | Riservato
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

18.00

Klovnorija
Delavnica in nastop
Clownpazzia
Laboratorio e spettacolo

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

20.00

Odprtje festivala |
Inaugurazione del festival

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Storyline Discovery |
Mi poveš zgodbo?
Where Our Voices Meet |
Kjer se naši glasovi
srečajo

Mi racconti una storia?
Dove le nostre voci si
incontrano

Zaključna produkcija v okviru
mednarodnega projekta Storyline
Discovery | Produzione finale
nell'ambito del progetto internazionale
Storyline Discovery
Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija),
Teater Theatron (Švedska) |
Teatro Capodistria, Teatro DAH
(Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Gledališče Koper, velika dvorana,
Koper | Teatro Capodistria, sala
grande, Capodistria

10+, 60 min.

26. sreda | mercoledì
10.00–11.00

Storyline Discovery |
Mi poveš zgodbo?
Delavnica
Mi racconti una storia?
Laboratorio

Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija),
Teater Theatron (Švedska) |
Teatro Capodistria, Teatro DAH
(Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Zaključeno | Riservato
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

11.00–13.00

Otroci in človekove
pravice
Delavnica
I bambini e i diritti
dell'uomo
Laboratorio

DAH Teatar (Srbija) | Teatro DAH (Serbia)

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

12 +

19.00

Čupakabra
Hoduljarji
Trampolieri

Predstava je del programa prireditve
Oživila ulica v organizaciji Kluba
študentov občine Koper. |
Lo spettacolo è parte del programma
dell'evento La strada rivive, organizzata
dall'Associazione degli studenti del
comune di Capodistria

Verdijeva ulica, Koper |
Via Giuseppe Verdi, Capodistria

3 +, 90 min.

27. četrtek | giovedì
10.30

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Igor Štamlak, Jaka Ivanc
**Z Igorjem po svetu
znanosti**
**Assieme a Igor attraverso
il mondo della scienza**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, mala dvorana,
Koper | Teatro Capodistria,
sala piccola, Capodistria

5 +, 40 min.

17.30

Klovnorija
**Delavnica in klovnovska
miniaturka**
Clownpazzia
**Laboratorio e miniatura
clownesca**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

18.00–19.00

**Delavnica gibanja in
capoeira**
**Laboratorio di
movimento e capoeira**

Capoeira Balanço da Meia Lua
Verdijeva ulica, Koper |
Via Giuseppe Verdi, Capodistria

7 +

19.00

Za tvoje dobro
Per il tuo bene

DAH Teatar (Srbija) |
Teatro DAH (Serbia)

Gledališče Koper, mala dvorana,
Koper | Teatro Capodistria, sala
piccola, Capodistria

12 +, 50 min.

28. petek | venerdì
19.00

Carlo Collodi
Ostržek
Le avventure di Pinocchio

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, velika dvorana,
Koper | Teatro Capodistria,
sala grande, Capodistria

10 +, 60 min.

29. sobota | sabato
10.30

Igor Štamlak, Jaka Ivanc
**Z Igorjem po svetu
znanosti**
**Assieme a Igor attraverso
il mondo della scienza**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, mala dvorana,
Koper | Teatro Capodistria,
sala piccola, Capodistria

5 +, 40 min.

17.30

Klovnorija
Delavnica in nastop
Clownpazzia
Laboratorio e spettacolo

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

19.00

Mina Milošević
Tesla

Malo gledališče Duška Radoviča
(Srbija) | Piccolo teatro Duško Radović
(Serbia)

Gledališče Koper, velika dvorana,
Koper | Teatro Capodistria,
sala grande, Capodistria

9 +, 80 min.

**6. Mednarodni
otroški festival
Pri svetilniku
v avgustu**

**6° Festival
internazionale
per bambini
Al faro
in agosto**



25. torek | martedì

20.00

Gledališče Koper, velika dvorana, Koper |
Teatro Capodistria, sala grande, Capodistria

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper, DAH Teatar (Srbija), Teater
Theatron (Švedska) | Teatro Capodistria,
Teatro DAH (Serbia), Teatro Theatron (Svezia)

Storyline Discovery
Mi poveš zgodbo
Mi racconti una storia?

**Where Our Voices meet
Kjer se naši glasovi
srečajo
Dove le nostre voci
incontrano**



60 min.

Mentorji | Insegnanti **Željko Santrač,**
Siri Bengten, Suzana Santrač,
Milica Petrović, Ivana Milenović Popović,
Dijana Milošević, Jadranka Anđelić,
Renata Vidič, Urška Bradaškja Morato,
Ilija Ota

Koordinatorica projekta | Coordinatrice del progetto
Milica Matejčić Gaković

Predstava v švedskem, srbskem, slovenskem in angleškem
jeziku s slovenskim prevodom | Lo spettacolo in svedese,
serbo, sloveno e inglese, con la traduzione in sloveno

Storyline Discovery je dvoletni mednarodni projekt Erasmus+, ki združuje udeležence iz Švedske, Srbije in Slovenije. Z ustvarjalnimi delavnicami, pripovedovanjem zgodb, gledališčem, gibom, glasbo in digitalnimi mediji mladi raziskujejo lastne izkušnje ter odkrivajo zgodbe, ki jih povezujejo z drugimi. Uprizoritev *Where Our Voices Meet / Kjer se naši glasovi srečajo*, premierno predstavljena na festivalu Pri svetilniku v avgustu in s katero se sklepa prvo projektno leto Storyline Discovery / Mi poveš zgodbo?, temelji na resničnih življenjskih zgodbah udeležencev in govori o identiteti, pripadnosti, migracijah, sanjah, spominih in pogumu za srečevanje prek



Foto: <https://storylinediscovery.eu>



PREDSTAVE SPETTACOLI

kulturnih in geografskih meja. Ansambel je ustvaril predstavo, v kateri vsak glas prispeva k skupni zgodbi.

Predstava raziskuje skupno potovanje skozi različne trenutke v življenju mladih – njihove spomine, želje, upe in strahove. Zgodbe, prepletene v predstavi, so avtentične pripovedi, ki so jih protagonisti že doživeli ali jih živijo danes. Čeprav imajo te zgodbe veliko skupnih niti, hkrati odražajo tudi pomembne razlike, ki jih oblikujejo različna okolja, države in življenjske izkušnje.

Ko se te pripovedi prepletajo, se pred občinstvom razkriva vznemirljivo popotovanje, ki ga vabi, da postane njegov del, ne glede na to, kam vodi. Kajti pomemben ni le cilj, temveč tudi pot, po kateri hodimo, da ga dosežemo.

Projekt Storyline Discovery (2025–2027) sofinancira Evropska unija v okviru programa Erasmus+ (KA220-YOU).

Projekt izvajajo Teater Theatron skupaj z gledališčem Theatre Thayeleda iz Malmöja (Švedska), DAH Teatrom iz Beograda (Srbija) ter Gledališčem Koper (Slovenija). Partnerji s participativnimi uprizoritvenimi umetnostmi spodbujajo dialog, ustvarjalnost, vključevanje in aktivno državljanstvo med mladimi.

Storyline Discovery è un progetto internazionale Erasmus+ della durata di due anni che riunisce partecipanti provenienti da Svezia, Serbia e Slovenia. Attraverso laboratori creativi, narrazione, teatro, movimento, musica e media digitali, i giovani esplorano le proprie esperienze e scoprono le storie che li uniscono agli altri.

Lo spettacolo *Where Our Voices Meet / Dove le nostre voci si incontrano*, presentato in prima assoluta al Festival al faro in agosto e che conclude il primo anno del progetto Storyline Discovery / Mi racconti una storia?, si basa sulle esperienze di vita reale dei partecipanti. Riflette sull'identità, sul senso di appartenenza, sulle migrazioni, sui sogni, sui ricordi e sul coraggio di incontrarsi oltre i confini culturali e geografici. Il gruppo artistico ha dato vita a uno spettacolo in cui ogni voce contribuisce a costruire una storia condivisa.

Več o projektu in predstavi na / **Maggiori informazioni:** <https://storylinediscovery.eu>



26. sreda | mercoledì

19.00

**Verdijeva ulica, Koper |
Via Giuseppe Verdi, Capodistria**

Čupakabra

Hoduljarji Trampolieri

3+

90 min.

Ognjena žonglerska skupina Čupakabra deluje in ustvarja na področju cirkusa. Raje kot govori o sebi, s predstavami nastavlja ogledalo svetu, snuje pravljичne zgodbe in verjame, da je cirkus čarovnija, ki lahko spremeni svet na bolje, tudi s hoduljarji. Ti s cirkuškimi veščinami pripovedujejo pravljичno zgodbo o deželi velikanov, v kateri si gledalci, majhni kot škratje, ogledajo najvišjo žonglersko predstavo,

spremljajo čarovnije in ples na višini in se čudijo ravnotežnim spretnostim nastopajočih. Mogoče tudi vaš svet obrnejo na glavo.

Il gruppo di giocolieri con il fuoco Čupakabra racconta, attraverso le arti circensi, la storia della terra dei giganti. Vi attende uno spettacolo di giocoleria ad alta quota, tra magie, danze sospese e straordinarie esibizioni di equilibrio che sapranno stupirvi.

Predstava je del programa prireditve Oživela ulica v organizaciji Kluba študentov občine Koper. |

Lo spettacolo è parte del programma dell'evento La Strada rive, organizzata dall'Associazione degli studenti del comune di Capodistria



Foto: Rožle Bregar

27. četrtek | giovedì
29. sobota | sabato

10.30
10.30

Gledališče Koper, mala dvorana, Koper |
Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Igor Štamulak, JI in Al

Z Igorjem po svetu znanosti **Assieme a Igor attraverso il mondo della scienza**

5+

40 min.



Illustracija: Al in Al

Režiser | Regia **Igor Štamulak**
Kostumografinja | Costumi **Anja Ukovič**
Oblikovalec luči | Design luci **Igor Štamulak**
Sceno je izdelal | Ha creato la scenografia
Franc Kramperšek
Igrajo | Con **Igor Štamulak, Mak Tepšič,**
Blaž Popovski

Predstavljajte si, da Albertu Einsteinu ne bi bilo nikoli dolgčas. Ali pa Nikoli Tesli, Isaacu Newtonu, Marie Curie ... Najbrž bi bil svet prikrajšan za vsa čudovita odkritja, ki so jih prav zaradi dolgčasa iznašli. Svet znanosti ne bi bil tak, kot je danes, brez velikih izumiteljev, ki so vsaj enkrat potarnali: mama, tata, meni je dolgčas. Dolgčas je osnovni gradnik ustvarjalnosti – brez njega ni nič. Ampak svet znanosti je danes prišel tako daleč, da nam umetna inteligenca “pomaga” pri marsičem – lahko nam, recimo, napiše besedilo z naslovom *Z Igorjem po svetu znanosti*. Lahko nam nariše scenografijo za predstavo ali pa zloži glasbo. Ampak veste kaj – s tem nam pobere vso ustvarjalnost, ki nas osmišlja, in izbriše vso zvedavost. Tako kot pametni telefoni in računalniki s ponudbo vsebine odženejo dolgčas, ki ga nosimo v sebi. Ne pustimo se ujeti v zanko visokotehnoloških naprav, ki so, ironično, proizvod znanosti – oropajo nas dolgčasa, ki pa je najboljša igrača na svetu. Pustimo otrokom dolgčas, kajti kdo ve, kje si naslednji Albert Einstein ali pa Marie Curie vrtata po nosu in sitnarita, da jima je dolgčas.

Igor è un attore del Teatro di Capodistria, ma anche un viaggiatore che ha attraversato quasi tutto il mondo assieme al suo curioso nipote. Questa volta il loro viaggio li conduce nel mondo della scienza, dove sono accompagnati da un professore un po' distratto che, attraverso una serie di esperimenti ai quali partecipano anche i giovani spettatori, li introduce alle leggi della natura.

27. četrtek | giovedì

19.00

**Gledališče Koper, mala dvorana, Koper |
Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria**

DAH Teatar (Srbija) |
Teatro DAH (Serbia)

Za tvoje dobro Per il tuo bene

12+ 50 min.

Režiserka | Regia **Dijana Milošević**
Igrajo | Con **Ljubica Damčević,**
Evgenija Eškina Kovačević,
Ivana Milenović Popović, Milica Petrović

Izhodišče uprizoritve *Za tvoje dobro* so pravice otrok, ki izhajajo iz Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah (zlasti iz njenega 3. člena, ki pravi, da morajo vsi odrasli ravnati tako, kot je najbolje za otroka, in da morajo takrat, ko sprejemajo odločitve, razmišljati o tem, kako bodo te vplivale na otroke), ter raziskava, ki je nastala v sodelovanju z mladimi brez starševske skrbi v okviru Fundacije SOS Otroške vasi. Uprizoritev, strukturirana kot pravlјice oz. njihova dekonstrukcija, zato obravnava nekatere pereča vprašanja sodobne družbe (pravica

do izobraževanja, načelo nediskriminacije, boj proti izkoriščanju otrok, pravice otrok z razvojnimi ovirami), hkrati pa spodbuja občinstvo, da si ne zatiska oči pred kršitvami pravic otrok in mladih ter da vsi skupaj prispevamo k ustvarjanju pogojev za njihovo uresničevanje.

Lo spettacolo affronta alcune questioni aperte della società contemporanea, legate alla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza. Allo stesso tempo invita il pubblico a non chiudere gli occhi di fronte alle violazioni dei diritti dei bambini e dei giovani e a contribuire insieme alla creazione delle condizioni necessarie affinché tali diritti possano essere pienamente realizzati.

Uprizoritev je del projekta *Rights4Kids*, ki ga gledališče DAH Teatar izvaja skupaj s partnerji iz Italije (Fondazione Aida in A.T.T.I. Theatrical Association), Grčije (Aeropljo Teatar in Action Synergy) ter Češke (Performatita).

Lo spettacolo è parte del progetto *Rights4Kids* realizzato dal Teatro DAH assieme ai partner italiani (Fondazione Aida e A.T.T.I. Theatrical Association), greci (Aeropljo Teatar in Action Synergy) e cechi (Performatita).

Predstava v srbskem jeziku s slovenskim prevodom |
Spettacolo in lingua serba con la traduzione in sloveno



Foto: arhiv DAH Teatar



28. petek | venerdì

19.00

**Gledališče Koper, velika dvorana, Koper |
Teatro Capodistria, sala grande, Capodistria**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Carlo Collodi

Ostržek **Le avventure di** **Pinocchio**



60 min.

Režiser | Regia **Jaka Ivanc**
Igrajo | Con **Luka Cimprič, Mojca Partljič,
Mak Tepšič, Blaž Popovski, Igor Štamulak,
Sara Gorše**

Odrska priredba znamenite Collodijeve pripovedi o lutki, lesenjačku, ki ga je izpolnil, stesal mojster Pepe in mu je po številnih preizkušnjah – zdrsih in zablodah ter kesanju in trudu – dano postati pravi deček, večinoma ostaja zvesta izvirniku, le da se tokrat dogaja v nekem drugem času. V njem se Ostržek, tako kot njegovi prijatelji, namesto v deželo igrač zabubi v digitalni svet pametnih telefonov in tablic. Predstava se konča z Ostržkovim nagonom občinstvu in apelom staršem, naj otroke ščitijo pred odvisnostjo od virtualnih svetov, v katerih ti izgubljajo stik z realnostjo in postajajo lutke.

L'adattamento teatrale del racconto di Collodi dedicato al burattino di legno a cui è data la possibilità di diventare un bambino vero, rimane per lo più fedele all'opera originale. Tuttavia, Pinocchio, come i suoi amici, invece di entrare nel Paese dei Balocchi si ritrova immerso nel mondo digitale degli smartphone e dei tablet. Lo spettacolo si conclude con l'appello di Pinocchio ai genitori affinché proteggano i propri figli dalla dipendenza dai mondi virtuali.



Foto: Jaka Varmuž



29. sobota | sabato

19.00

**Gledališče Koper, velika dvorana, Koper |
Teatro Capodistria, sala grande, Capodistria**

Malo gledališče Duška Radoviča (Srbija) |
Piccolo teatro Duško Radović (Serbia)

Mina Milošević

Tesla



80 min.

Režiser | Regia **Ivan Baletić**
Igrajo | Con **Bojan Žirović, Petar Lazarević,
Danilo Brakočević, Dubravka Kovjanić,
Nenad Radović, Nikola Malbaša,
Tamara Pjević, Srđan Marković,
Lola Milošević, Mladen Vuković**

Predstava v srbskem jeziku s slovenskim prevodom |
Spettacolo in lingua serba con la traduzione in sloveno

Znano je, da je Nikola Tesla malo spal, delal je veliko, od njegovega dela pa so imeli koristi predvsem drugi, zaradi česar se je vse življenje soočal z revščino. Odrska biografija zato obravnava izkoriščanje v znanosti, pa tudi v umetnosti, hkrati pa z jezikom sodobne kulture prikazuje Teslov razvoj nenavadnih navad, kot sta uporaba osemnajstih prtičkov med jedjo ali stokratno zvijanje prstov na nogah pred spanjem. Ker se predstava ukvarja tudi s Teslovimi sanjami, uporablja tudi sredstva sanjskega sveta: film, animacijo in posebne učinke, predvsem pa glasbo in pesmi, zato uprizoritev ves čas hodi po tanki meji med mistifikacijo in demistifikacijo Teslovega lika.

Tesla è una biografia teatrale dell'ingegnere elettrico e inventore serbo-americano Nikola Tesla, noto per aver dormito poco, lavorato molto e per il fatto che i maggiori benefici delle sue scoperte furono spesso raccolti da altri. Attraverso il linguaggio della cultura contemporanea, lo spettacolo racconta la sua vita, le sue ossessioni e i suoi sogni, muovendosi costantemente sul sottile confine tra la mitizzazione e la demistificazione della figura di Tesla.



Foto: Belkisa Abdulović

Klovnorija Clownpazzia

V času festivala bosta tudi letos potekali brezplačni delavnici, ki smo ju poimenovali *Klovnorija* in ju vodijo profesionalni gledališki in cirkuški pedagogi. Obiščete lahko posamično delavnico ali pa obe skupaj in se tako pridružite pisani družini mladih klovnov Gledališča Koper.

Nell'ambito del festival, anche quest'anno, organizzeremo due laboratori gratuiti che abbiamo chiamato *Clownpazzia* e sono condotti da insegnanti di teatro e circo. Potete partecipare a un singolo laboratorio o a tutti e due e unirvi al gruppo pittoresco di giovani clown del Teatro Capodistria.

Prijave na delavnici sprejemamo do 21. avgusta 2026 na elektronski naslov |

Si possono prenotare i posti nei laboratori fino al 21 agosto 2026 all'indirizzo di posta elettronica:
renata.vidic@gledalisce-koper.si



Foto: Martina Kofol, Studio Kofol

24. ponedeljek | lunedì 15.00–20.00

10+

18.00 – 19.30

**Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria**

**Ukmarjev trg, Koper |
Piazza Anton Ukmar, Capodistria**

Klovnovska delavnica Laboratorio sui clown

Ste pripravljeni na veliko smeha in kanček klovnovske norčavosti? Na delavnici bomo z igro, improvizacijo in gledališkimi vajami odkrivali svet uličnega gledališča ter ustvarjali edinstvene klovnovske like. Skupaj bomo raziskovali, kako brez velikih besed nasmejati mimoidoče, jih presenetiti in za trenutek povabiti v čarobni svet igre.

Iz delavnice bodo nastajale kratke klovnovske miniature in igrivi ulični nastopi, ki bodo vsak dan razveseljevali obiskovalce festivala ter polnili festivalske koticke s smehom, domišljijo in nepričakovanimi srečanji, oživiljali festivalsko prizorišče ter soustvarjali sproščeno in igrivo vzdušje.

Delavnica bo potekala od **24. do 29. avgusta**, vodila pa jo gledališka režiserka in pedagoginja **Renata Vidič**.

Nel laboratorio Clownpazzia scopriremo il mondo del teatro di strada e creeremo personaggi clowneschi unici. Insieme esploreremo come, senza bisogno di grandi parole, far sorridere i passanti, sorprenderli e invitarli per un momento nel magico mondo del gioco. Dal laboratorio nasceranno brevi miniature clownesche e giocosi interventi di teatro di strada.

Il laboratorio si svolgerà dal **24 al 29 agosto** e sarà condotto dalla regista teatrale e pedagogista **Renata Vidič**.

V sodelovanju z JSKD | In collaborazione con il Fondo pubblico per le attività culturali della RS

Cirkuška delavnica Laboratorio sul circo

Izpolnite si željo in se končno naučite žongliranja s tremi pomarančami, vrtenja krožnikov na palici in metanja diabola v zrak. Vse to in številne druge cirkuške vragolije vam bodo na delavnici predali cirkuški pedagogi in pedagoginje Združenja Cirkokrog.

V cirkuškem kovčku boste našli žonglerske rutke, rožne palice, poije, skupinske igre in še kakšno presenečenje. Cirkus s svojo pestrostjo veščin, barv in oblik vabi na odkrivanje samega sebe, na zabavno druženje in posipanje čarobnega prahu na mimoidoče.

Imparate a fare il giocoliere con tre arance, a far girare piatti su un bastone e a lanciare un diavolo in aria. Tutti questi e molti altri trucchi circensi vi saranno insegnati durante il laboratorio dagli insegnanti dell'Associazione Cirkokrog.



Foto: arhiv Združenja Cirkokrog

DELAVNICE GLEDALIŠČA KOPER LABORATORI DEL TEATRO CAPODISTRIA

26. sreda | mercoledì 11.00-13.00

Gledališče Koper, Koper | Teatro Capodistria, Capodistria

DAH Teatar (Srbija) | Teatro DAH (Serbia)

Otroci in človekove pravice I bambini e i diritti dell'uomo

Vodi | Conduce **Dijana Milošević**

Dan pred gostovanjem DAH Teatra s predstavo *Za tvoje dobro* bo omenjeno gledališče priredilo delavnico, s katero želi spodbuditi otroke k razmišljanju o njihovih pravicah in izmenjavi njihovih izkušenj. Gostujoči pedagogi bodo otroke seznanili s Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah, spodbujali njihovo zavedanje o pomenu umetnosti v izobraževalnem procesu, krepili kompetence ljudi, ki delujejo na področju kulture in ustvarjalnih industrij ter spodbujali otroke, ki živijo v težkih življenjskih razmerah, da bodo sodelovali pri ustvarjanju gledališke predstave; ne le kot občinstvo, temveč tudi kot soustvarjalci, s čimer bodo krepili svojo samozavest, samospoštovanje in ustvarjalnost.

Il giorno prima dello spettacolo del Teatro DAH *Per il tuo bene*, il teatro proporrà un laboratorio dedicato ai bambini, con l'obiettivo di stimolarli a riflettere sui propri diritti e a condividere le proprie esperienze.



Foto: arhiv DAH Teatar

27. četrtek | giovedì 18.00-19.00

Verdijeva ulica, Koper | Via Giuseppe Verdi, Capodistria

Capoeira Balanço da Meia Lua

Delavnice gibanja in capoeire Laboratorio di movimento e capoeira

Vodita | Conducono **Katjuša Kovačič,**
Nikola Orešković

Capoeira je brazilska veščina, ki združuje boj, ples, igro, glasbo, akrobatiko; in capoeira je zabavna! Otrokom omogoča svobodo izražanja v skupnosti vrstnikov in razigranih učiteljev, zato bodo otroci na kratkem tečaju z igro raziskovali gibalne vzorce, ki krepijo telo, razvijajo motoriko in koordinacijo. Otroke gradimo v mladostnike, ki se v svojem telesu počutijo dobro. Obenem bodo mladi tečajniki lahko zaigrali na bobne in druga tolkala ter se s pesmimi in imeni gibov spoznali s portugalskim jezikom.

La capoeira è un'arte brasiliana che unisce lotta, danza, gioco, musica e acrobatica, ma è soprattutto divertente! Ai bambini offre la possibilità di esprimersi liberamente all'interno del gruppo di coetanei e insegnanti pronti al gioco. Durante il corso, i partecipanti esploreranno attraverso il gioco gli schemi motori che rafforzano il corpo, sviluppano le capacità motorie e migliorano la coordinazione e l'equilibrio.



Foto: Matej Povše

**Programska knjižica 6. Mednarodnega otroškega festivala
Pri svetilniku v avgustu | Programma del 6° Festival
internazionale per bambini Al faro in agosto**

Izdaja | Editore
Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Za izdajateljia | Per l'editore
Katja Pegan

Urednik | Redattore
Miha Trefalt

Lektorica | Correzione testo
Alenka Juvan

**Prevajalka in lektorica za italijanski jezik |
Traduzione e correzione testi per la lingua italiana**
Patricija Koren

Oblikovalec | Graphic design
António Lobo - Tip of the Iceberg

Fotografija na naslovnici | Foto di copertina
Dean Grgrurica, Studio d'Or

Tisk | Stampa
Tiskarna Vek, Koper

Naklada | Tiratura
700

Koper, avgust 2026 | Capodistria, agosto 2026

**Prodaja in rezervacija vstopnic |
Vendita e prenotazione biglietti**

Gledališka blagajna je odprta vsak delovnik
od 10.00 do 12.00, ter dve uri pred predstavo ali
prireditvijo.
Rezervacije na dan predstave niso mogoče.

La biglietteria del teatro è aperta nei giorni lavorativi
dalle 10.00 alle 12.00 e da due ore prima dello
spettacolo.
Non è possibile riservare i posti il giorno dello
spettacolo.

T: 05 663 43 80
info@gledalisce-koper.si
www.gledalisce-koper.si

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3
6000 Koper – Capodistria



Gledališče Koper
Teatro Capodistria



SVETILNIK
IL FARO GLEDALIŠČE ZA OTROKE
TEATRO PER BAMBINI

Generalni sponzor | Sponsor generale



Medijski partnerji | Media partners



OBALA
plus

primorske novice



Radio
Capris



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



Občina Ankaran
Comune di Ancarano



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Jskd
JAVNA AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI



SVETILNIK GLEDALIŠČE ZA OTROKE
IL FARO TEATRO PER BAMBINI

OTROŠKI ABONMA
ABBONAMENTO PER BAMBINI
SEZONA | STAGIONE 26/27

VPIS ABONMAJEV | ISCRIZIONE ABBONAMENTI
1.-18. SEPTEMBER | SETTEMBRE 2026

info@gledalisce-koper.si | www.gledalisce-koper.si | 05 663 43 80

